



# HAMURA NEWS

**HAMURIN** Hamura City Mascot

Published by: Hamura City

August 1<sup>st</sup>, 2018

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

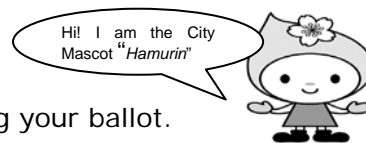
ゆるキャラグランプリ2018 はむりんを応援して、はむりんグッズをゲットしよう

## < Hamurin, City Mascot Will Enter Mascot Contest >

Please support *Hamurin*, the Hamura City's official mascot, by casting your ballot.

(Each person can cast one ballot a day.) Voting is from August 1<sup>st</sup> (Wed). You can vote on your PC, tablet device, smartphone, or cellular phone once a day. Please register with the *Yurukyara* (Mascot) Grand Prix 2018 Official website at *YURUKYARA GRAND PRIX*: <http://www.yurugp.jp/>

\* In appreciation for Hamurin's fans' support given to win in this mascot contest, there will be a gift giveaway by name drawing if Hamurin ranks in the 50<sup>th</sup> place or higher, and if she ranks 1<sup>st</sup> place, you can get a chance to win the large "Hamura Water" Prize. Inquiries: Hamura City Promotion Program Section, ☎Ext. 399



リオ大会 Wheelchair Rugby 銅メダリストが羽村にやってくる

## < Wheelchair Rugby Star Bronze Medalist Mr. Ikezaki to make Special Visit to Hamura >

The Tokyo Paralympic Games will be held during August 25<sup>th</sup> (Tue) ~ September 6<sup>th</sup> (Sun), 2020, which is 2 years from now. Hamura City invites Mr. Daisuke Ikezaki who is a Bronze Medalist of the Wheelchair Rugby competition to offer demonstration and discussion about the Paralympics in commemoration of the upcoming Tokyo Olympic Games. There will also be a Boccia demonstration and Virtual Reality Goggles experience.

Date: August 25<sup>th</sup> (Sat), 10AM ~ 0:30PM Place: Sports Center Things to Bring: indoor shoes

The VR Goggles experience is for age 7 or older. (Those age 7 ~ 12 must have consent from parents to join.)

## はむら家族(抜粋) <Hamura Kazoku>

The *Hamura* City Promotion Program Section introduces a different family in every "*Hamura Family*" article on the official website of Hamura City which you can view online. Please click on the first group of pictures that you see on the website main page to view them. Hamura, which is blessed with the abundant nature while also having industrial zones, is an ideal place for child rearing. Parents with small children will tell us their views on the good things about Hamura City.

Inquiries: Hamura City Promotion Program Section ☎Ext. 342

粗大ごみの受け入れを一時休止

## < Over-Sized Trash Acceptance Will Be Temporarily Halted >

Due to the facility maintenance, the Recycle Center will stop acceptance of over-sized trash.

Please refrain from requesting a pick-up service or bringing in your over-sized trash between August 27<sup>th</sup> (Mon) ~ 31<sup>st</sup> (Fri). Please seek prior consultation if it is necessary to receive services due to moving, etc. Thank you for your understanding and cooperation.

Inquiries: Hamura City Recycle Center ☎042-578-1211

## CHATTING PLACE for PARENTS

This month's topic is "Electronic Devices and the Use of them in Childrearing". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. No reservation needed.

### Place & Date:

East Children Center – August 28<sup>th</sup> (Tue)  
Central Children Center – August 30<sup>th</sup> (Thu)  
West Children Center – August 31<sup>st</sup> (Fri)

おしゃべり場

Time: 10:30AM~11:30AM for all dates

Inquiries: *Kodomo Katei Shien Center*

☎042-578-2882

もぐもぐ教室

### < Baby Food Class for 7 months old and older >

When a baby gets better at swallowing weaning food, it's time to try solid food. Let's learn some easy recipes!

Date & Time: August 30<sup>th</sup> (Thu), 10AM~11:30AM    Place: *Hoken Center*    Capacity: First 15 pairs

Eligibility: Babies born between October 16<sup>th</sup> ~ December 31<sup>st</sup>, 2017 & parents

\*Sorry, siblings not allowed in class

Details: Tips for mid to later stage of baby food / cooking demonstration & tasting for parents / Lecture & discussion about baby food and parenting (closed Mon, holiday)

Application: from Aug 2<sup>nd</sup> (Thu) 8:30AM~5PM, call *Hoken Center* on weekdays ☎042-555-1111 Ext.625

ハロー赤ちゃんクラス

### < Childbirth Preparation Class for Mothers >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program: Day1... September 6<sup>th</sup> (Thu) - Lecture by a midwife,

Day2... September 13<sup>th</sup> (Thu) - Lecture by OB/GYN doctor and Dietician

Day3... September 27<sup>th</sup> (Thu) - Lecture by a dentist and talking with experienced moms

Place: *Hoken Center*    Class Time: Day 1 & 3 - 1:15PM ~ 3:45PM, Day 2 – 2PM ~ 4PM

Eligibility: Expectant mothers residing in *Hamura City* \*No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) , & writing utensils

\*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

\*If bringing your child(ren), please contact *Hoken Center* 042-555-1111 ☎Ext.693



親子ナイトツアー、大人限定ナイトツアー



HAMURA ZOO ☎042-579-4041

### < Hamura Zoo Family Night Tour >

Let's watch the night-active animals! The tour will be led by zoo keepers with their informative commentary.

Date: ①August 18<sup>th</sup>    ②August 25<sup>th</sup> (All Saturdays)    Time: 7:30PM ~ 8:45PM

Eligibility: Age 4 years or older (Junior high school student or younger must be accompanied by an adult.)

### < Hamura Zoo Night Tour for Adults >

Let's watch the night-active animals! The tour will be led by zoo keepers with their informative commentary.

Date: ①August 17<sup>th</sup> (Fri), ②August 24<sup>th</sup> (Fri), 7:30PM ~ 8:45PM    Eligibility: High School Student or older

Please inquire at the zoo about fee, how to apply for both of the above events.

\*Closure Dates for August:

The zoo will be closed on the following days: August 6<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup>, 27<sup>th</sup>,    They will be open on the 13<sup>th</sup>.

平成30年7月豪雨災害への義援金を受け付けています。

### < Hamura City's Donation Campaign to Support Flood Victims of Western Japan >

Hamura City is contributing their efforts to raise funds for donation to the victims of the recent flood in Western Japan. Intense torrential rains caused major landslides and floods, and a vast area of the region is still buried in the dirt at this moment. Many lost their houses and many people died as a result of the disaster. Hamura City has organized an official fund to support the recovery of the region.

Term: immediately until indefinitely. Donation Box Locations: City Hall 1<sup>st</sup> Floor Reception, Branch Outposts of the City Hall, *Yutorogi*, Sports Center, Library, and the *Kyoudo Hakubutsukan* (Folk Museum)

\* If you need a receipt, please donate to the box in the city hall 1<sup>st</sup> floor reception.

Or, you can send money to the below bank account.

**Account Number** 口座番号 西多摩農業協同組合本店 普通(futsuu) **0139006**

The Nishitama Noukyou Kyoudou Kumiai Honten (in front of JR Hamura Station). Electronic transfer is also possible.

**Name of Account** 口座名称 平成30年7月豪雨災害羽村市義援金

Heisei Sanjyu Nen Shichigatsu Gōu Saigai Hamura Shi Gienkin

Inquiries: *Kikaku Seisaku Ka* ☎Ext. 366

災害などにより甚大な被害を受けた方に対して都税を減免する制度があります

### < Tokyo's Support for Survivors of Natural Disasters for Home and Business Owners >

There is a policy in effect offering exemption from tax obligation to Tokyo citizens in great need of support for recovering from damage inflicted by a natural disaster. Applicable home /property owners (real estate acquisition tax payers) or private business entities who pay enterprise tax can either become exempt from or have partial exemption applied to their tax payment, and is offered for the tax payment obligation which has not passed the due date. You must consult with the Metropolitan Tax Agency to be certified under this policy and register before the due date indicated on your tax payment slip in order to receive support.

For more details, please ask for further details.

Inquiries: Hachioji Metropolitan Tax Agency ☎042-644-1111 or Ōme Metropolitan Tax Agency ☎0428-22-1152.

30歳・35歳集団健康診査を行います

### < Health Checkup for 30 & 35 Year Old Residents >

Hamura City offers a health check program in which several health examinations are provided free of charge to Hamura residents who turn 30 or 35 years old in FY2018. It aims to help prevent the Life-style Disease.

Examination Date: October 21<sup>st</sup> (Sun) 9AM ~ 4PM at the Hoken Center

Eligibility: persons who meet all of the following conditions;

- Registered Hamura residents
  - born between April 2<sup>nd</sup> 1988 ~ April 1<sup>st</sup> 1989, or between April 2<sup>nd</sup> 1983 ~ April 1<sup>st</sup> 1984.
  - having no other opportunity for a similar health checkups
  - not being pregnant or not recovering from giving birth
- Fee: Free Capacity: first 50

Examination Items: Measurements of height, weight, waist girth, blood pressure, blood lipid, blood sugar, checking liver function, anemia, taking urinalysis, anemia test, electrocardiogram, etc.

How & Where: The Hoken Center will issue a free checkup ticket, for which you must apply for on the application form first. Once you are issued the free checkup ticket, you can receive the checkup at a participating medical facility in Hamura City (list provided with ticket).

Apply at Hoken Center 042-555-11111, ☎Ext.627 by phone or by walk-in visitation between Aug 2<sup>nd</sup> (Thu) ~ Sep 28<sup>th</sup> (Fri). Application form is available at the Hoken Center or can be downloaded (in Japanese Only).

< **The Second Term for Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis** >

Date & Time: Designated dates in September 25<sup>th</sup> (Tue) ~ 27<sup>th</sup> (Thu), 29<sup>th</sup> (Sat) Time: 7:30AM ~ Noon

Place: *Hoken Center* Fee: Free Eligibility: *Hamura* residents 40 years of age and older

\*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer
- ④ If you have taken this screening already offered by *Hamura City*.

Capacity: 100 people per day (If applicants exceed capacity, selection will be done by name drawing and you will be either notified of your drawing result or receive a screening coupon around Sep 6<sup>th</sup> (Thu). Fee: Free

Examination Details: Stomach / Lung examination (certain conditions apply to Sputum examination)

Application Period: August 2<sup>nd</sup> (Thu) ~ 31<sup>st</sup> (Fri) postmark stamp deadline

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at *Hoken Center* on weekdays, or ② Paste the form on a post card and send it to *Hoken Center*.

\*Application form is available at *Hoken Center*, city hall 1st floor, city hall branch offices, and on the city website.

- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
  - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
  - ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.

– How to fill in an application postcard –

<p>Front 〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City</p>	<p>Back •Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date (first and second choices) •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:</p>
--	--

Please Note: Each individual must apply separately even if they are in the same household.

Inquiries: *Hoken Center* 042-555-1111, ☎Ext. 623

**Breast Cancer Screening and Cervical Cancer Screening Term 2** 第2期乳がん検診 子宮頸がん検診

You can apply for Breast and Cervical Cancer Screening if you have not been examined yet. We advise you to reserve before November, since there is usually an increase in patients at the end of the year. Plan well in advance and receive the screening at your earliest opportunity.

< **Breast Cancer Screening** >

Date: By appointment between October 1<sup>st</sup> (Mon) ~ December 28<sup>th</sup> (Fri) excluding Saturday, Sunday and Holiday

Participating Medical Facilities: *Fussa Hospital*, *Nishimura Hospital*, and *Taisei Hospital* (located in *Fussa City*)

Eligibility: Female residents at age 40 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

• There is a limit to screening capacity. (first-come first-serve basis.) Fee: ¥1600 \*Pay at the hospital

\*Free for Welfare Recipients. Please bring the Certificate of Welfare Recipient.

\* You will not be eligible if you have had a pacemaker implanted in your chest.

Examination Details: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

< **Cervical Cancer Screening** >

Date: By appointment between October 1<sup>st</sup> (Mon) ~ February 28<sup>th</sup> (Thu), 2019

Participating Facilities: *Yorimitsu Ladies Clinic*, *Hamura Himawari Clinic*, *Fussa Hospital*, *Taisei Hospital* (located in *Fussa City*),

Cancer Screening Ends on: February 28<sup>th</sup> (Thu), 2019 for *Yorimitsu Ladies Clinic* & *Hamura Himawari Clinic*  
December 28<sup>th</sup> (Fri) for *Taisei Hospital* and *Fussa Hospital*.

Eligibility: Female residents at age 20 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

• There is a limit to screening capacity. (first-come first-serve basis.) Fee: free

## Notes about Cervical / Breast Cancer Screenings :

- It will take about a month for the result reports of tests taken through this subsidy program. If you are already having symptoms, please make a doctor's appointment on your own.
- If you apply at the Hoken Center by directly appearing at the counter, you will be given an interview sheet.

Inquiry and Application: Starting August 2<sup>nd</sup> (Thu), please call the Hoken Center at ☎042-555-1111, Ext. 626 (between 8:30AM ~ 5PM, excluding Saturday, Sunday and Holiday)

がん検診クーポンを持っている方へ

### < To Those Who Have Not Used Your Cancer Screening Coupons Yet >

Hamura City had sent special coupons for breast cancer and cervical cancer (breast cancer and cervical cancer screening are for women only), in accord with the special health measures by federal government in May for free cancer screening. Please be reminded that the coupons will expire.

Please make your appointment in advance so as to avoid the last month of screening. You may not be able to get an appointment because of the increase of patients receiving screening, even if your coupon is valid. If you lost your coupon, please contact the Hoken Center. The coupon will be reissued.

平和啓発事業

### < Peace Promotion Projects ~ Various Exhibitions >

More than 70 years have passed since the end of World War II. August 15<sup>th</sup> is the commemorative day observing this historical event. Hamura City is holding several events to celebrate this, and wishes that this will promote the peace efforts among family, neighborhoods, and friends. You are welcome to participate.

#### ❖Featured Exhibition❖

Material depicting the devastation of war will be on display. Place: Reception at Main Library

Fee: Free No reservation is necessary. Please come directly to site.

Date: August 3<sup>rd</sup> (Fri) ~ 19<sup>th</sup> (Sun) 9:30AM ~ 8PM (closed on Mondays (6<sup>th</sup>, 13<sup>th</sup>), and on 15<sup>th</sup> (Wed))

#### ❖Peace Promotion Activities❖

≈ Peace Workshop Report ≈

Junior High Student Peace Messengers who were peace messengers for the Hiroshima Peace Project from Hamura City and Ōme City will combine their experiences with discussions about peace to create a collective peace message, and will present their accomplishments. The project included participating in the Hiroshima Peace Gathering, peace site visitation, and listening to the testimony of atomic bomb survivor.

Date: August 19<sup>th</sup> Place: Yutorogi Small Hall Capacity: first 200 No reservation needed

Time: 1:30PM ~ 2:30PM

≈ Testimony ≈

A Hamura City Citizen will offer a testimony. \*

Time: 2:40PM ~

≈ Voiced Readings ≈

Stories for Preschoolers and for Children from

Time: 3:10PM~



≈ August 15<sup>th</sup> is the End of the World War II Day ≈

A silent prayer in unison wishing for eternal world peace is made at noon on the End of the World War II Day to send prayers and condolences to each of the precious lives lost to the war, and toward the Hiroshima and Nagasaki Atomic Bombing Victims. We appreciate your cooperation. Inquiries: Kikaku Seisaku Ka ☎Ext. 367

### < August 10<sup>th</sup> is "ROAD DAY" >

#### Street Rules for Keeping Safe and Pleasant Streets for Everyone

- Do not set up banners, signboards or product displays on streets without permission.
  - Do not illegally-park bicycles / motor bicycles on streets and other public places.
  - Leaving ramp blocks (at the parking entrance/exit) on a street is prohibited.
  - Do not dispose of trash or grease into street gutter.
  - Do not neglect tree branches or plants growing out to street. It may block the sight or narrow the sidewalk.
- Road Law States that: (※)

- In case of a traffic accident caused by a personal thing or a signboard placed on street, or a tree branch growing out to the street, the owner of such item may be called to account for the accident.
  - The road must be clear under the standards of the law to enable emergency vehicles to pass. (狭い道路では)
- Inquiry: City Hall, *Doboku-ka*, *Douro Kanri Kakari* ☎Ext.294

### < Mama and Papa Workshop "Nap-Time Memorable Photo" Class >

In this workshop, parents with infants can learn how to take a "Nap-Time Memorable Photo". The teacher will give hands on experience by teaching you how to actually photograph your child at the venue. The infant years will pass, so taking the "nap time" photograph can add another precious moment to your collection.

Date: September 1<sup>st</sup> (Sat) ① 10:30AM ~ 0:30PM ② 1:30PM ~ 3:30PM Please choose one timeframe.

Place: Yutorogi *Sousakushitsu 1* or *Washitsu* on the 3<sup>rd</sup> floor. Eligibility: Families with children younger than 2 years of age. Fee: ¥500 Things to Bring: Camera, writing utensils

Inquiries: Hamura City Residents: from August 4<sup>th</sup> (Sat) Other Residents: from August 11<sup>th</sup> (Sat)

Please call the Yutorogi Center between 9AM ~ 8PM on days excluding Mondays. ☎042-570-0707

### < TV Hamura in August >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055).

New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

Please also use the link from the City's website as well.

Recent past programs can be viewed online at: <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-3-0-0.html>

August Special Program: "The 43<sup>rd</sup> *Hamura Summer Festival* "

"The city official website also broadcasts these programs.

Inquiries: City Hall, *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

### < Maintenance of Water Tank >

Schools, hospitals and other multistoried buildings are equipped with water tanks. *Hamura* City is responsible of the water quality until the water enters the tank of a private building. Once water is in the tank, the quality management and responsibility of water is on the building owner.

Building owners, please do not neglect the required maintenance works for keeping the safe condition of the system – periodical water quality check, cleaning and checking the inside of tank as well as the surrounding devices every year, etc.

Inquiries: *Suidou Jimusho* (Waterworks Office) ☎042-554-2269

### < Hellow Work Dispatch to Hamura City >

Hello Work *Ōme* is providing employment consultation with *Hamura* city for people who are looking for employment. No Reservation Needed

Date/Time: Aug 8<sup>th</sup> (Wed) and 22<sup>nd</sup> (Wed) 1:30PM ~ 4PM (Sign-in: 1PM ~ 3PM)

Place: *Fukushi Center* 2<sup>nd</sup> Floor Seminar Room \*For more information about participating business entities, please check Hello Work *Ōme* or company websites.

Inquiries: Hello Work *Ōme* Services ☎0428-24-9163/*Hamura Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari*, ☎Ext. 657

償却資産の申告はお済みですか？

### < Reporting of Your Depreciable Assets Owned During Fiscal Year 2018 >

If you are registered with *Hamura* City as a business or individual who owns a depreciable asset, you are required to file for that asset under your name as of January 1<sup>st</sup> during the fiscal year. *Hamura* City has sent forms in early August to those who have not yet filed accordingly. (償却資産申告) Please report your depreciable assets with this form. Inquiries: *Kazei Ka, Shisanzei Kakari* ☎Ext. 153

児童扶養手当の受給

### < Child Rearing Allowance for Childrearing Households >

Payment for Child Rearing Allowance will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts.

Date of payment is scheduled for the 14<sup>th</sup> (Tue). Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakario* ☎237.

児童扶養手当の受給には手続きが必要です

### < Application for Child-Rearing Allowance >

Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) Program is established to provide independence support to single parent households. Application is needed to receive the allowance. After the approval of qualification, a household may receive the allowances until the first March following the child's 18<sup>th</sup> birthday.

Eligibility: The applicant's (parent) child meets any of the following conditions (1)~(5) under your household.

\*If child has a disability certification of grade 1~3, allowance is provided until term before he/she reaches the age of 20.

- (1) Parents are divorced (2) Father or mother is deceased (3) Father or Mother has severe disability  
(4) Death or survival of father or mother cannot be confirmed  
(5) Other (duty to support is neglected over one year by a parent, or a parent is imprisoned over one year, etc.),

Monthly Allowance: First child ¥10,030~¥42,500 (determined according to the household income)

Added Amount for: Second child ¥5,020 ~ ¥10,040, Third child and younger ¥3,010 ~ ¥6,020 per additional child

Your application will be rejected if you have any of the disqualifying conditions :

The child is in foster care.      The child is living in a child care institution

The parent or the child does not have a residential address in Japan

The household income of the preceding year exceeded the qualification ceiling

Paperwork needed for application:

- ① Family Registry (*Koseki Shouhon*) of *Hamura* City (official document issued) providing the proof of valid relationship with child who is eligible to receive allowance.
- ② Bank Book from Financial Institution
- ③ Official Stamp "INKAN" which is not the casual stamp type.
- ④ If parents have physical or mental disabilities and are certified accordingly, current certificate
- ⑤ If you were not registered as a resident in *Hamura* City at January 1 of the year for which you are requesting allowance, please submit tax certificate of previous city of residence. To know more about this allowance program, please inquire to *Kosodate Shien-ka Shien-kakari* , ☎Ext.237.

### < Notification of Current Status for Special Child-Raising Allowance >

Recipients of Special Child-Raising Allowance (特別児童扶養手当) are required to submit a Notification of Current Status (現況届) along with the required documents during the designated filing period. Please do not delay to take the procedure. For procedure details and required documents, please inquire. Recipients will be notified by Aug 7<sup>th</sup> (Tue) by mailed notice from the City.

Filing Period: August 10<sup>th</sup>(Fri) ~ Sep 11<sup>th</sup> (Tue), Office Hours: 8:45AM~11:45PM, 1PM~5PM on weekdays  
(recess between 11:45AM to 1PM)

However, a special office is open on 11<sup>th</sup>(Sat) and 12<sup>th</sup>(Sun), 18<sup>th</sup> (Sat) and 19<sup>th</sup> (Sun) in this period (recess between 11:45AM to 1PM) at the *Kosodate Shien Ka* on the 2<sup>nd</sup> floor of the City Hall.  
Inquire / File to: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari*, ☎Ext 237

### < Rate Reduction Applied For National Pension Premium Advance Lump-Sum Payment >

When paying the National Pension premiums in advance in lump-sum of 6 months in advance by bank transfer, some reduction is applied to the yearly premium amount. If you wish to register for the automated bank transfer payment, please do so by the deadline.

This registration need not be renewed yearly. It will be automatically continued in every following year.

■ October~March: 6months lump-sum advance payment (paid in October) → Register by end of August  
Bank transfer will be made on the 31<sup>st</sup> of October, however, if the financial institution is closed on 31<sup>st</sup>, it will be made on the next day of operation.

Place and items to bring for registration: Please take a procedure at a financial institution of your banking account. Bring your bank book, *Inkan* registered to the account, *Nenkin Techou* or proof of national pension certification number, and registration form which is available at the pension office and financial institutions.

Inquiry: *Ōme Nenkin Jimusho* (Pension Office) ☎0428-30-3410

### < Automated Registry Machine at Convenience Stores will not Operate >

On August 4<sup>th</sup> (Sat), there will be a routine electrical inspection for the automated registry system.

Due to this, the services of the automated registry machine will not be provided 6:30AM~11PM for convenience stores.

We apologize for any inconvenience, and ask for your understanding and cooperation regarding this matter.

Inquiries: *Shimin-ka Uketsuke-kakari* ☎Ext.121 Tax related inquiries: *Kazeika, Shimin Zei Kakari*, Ext. 162

### < Firefighter at Work Truck Drawings Exhibition >

There will be drawings created by Hamura City children on display at the Seiyu Department Store in front of the JR Hamura Station. These drawings were illustrated for the Tokyo Fire Department "Fire Fighter at Work" Contest. Some Hamura City children were awarded in this contest, and their works will go on display.

Date: August 11<sup>th</sup> (Sat) ~ 16<sup>th</sup> (Thu) Time: 10AM ~ 9PM



### < Fussa Fire Station Promotion Space for Fussa Tanabata Festival >

There will be a special promotion booth to offer entertainment to the guests of the Fussa Tanabata Festival on August 4<sup>th</sup> (Sat), 1:30PM ~ 6PM Place: Fussa Fire Department Details: Experience Seismic Tremor, Try on a fire fighter's uniform, fire extinguishing, etc. Inquiries: Fussa Fire Department ☎042-552-0119.



## < Tokyo Metropolitan Public Housing (Toei Juutaku) > Application Information

These public housings are managed by the metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners and residents having housing problems. There are applicant eligibility requirements such as income level, resident registration history, etc. For more information, please see the brochure (in Japanese only) or inquire by phone.

Household types for the following; (determination of eligibility using the point method)

①single-parent household, ②household of only elderly persons, ③persons with disability, ④family with many children, ⑤household with especially low income, ⑥wheelchair user

Household types for the following; (single person or 2 person household who are elderly)

①single person, person using wheelchair who is single, elderly couple or single person (Silver Pier)  
②Similar housings with conditions requiring agreement by lessee

Application: The application must be mailed to and received by the office on or before August 13<sup>th</sup>(Mon). The application brochures of the current application term will be available from August 1<sup>st</sup> (Wed) to 9<sup>th</sup> (Thu) at city hall Main Reception, *Toshi Keikaku-ka* in city hall 2<sup>nd</sup> floor (8:30AM~5PM), at city hall branch offices (9AM~1PM weekdays only, closed weekends), and at city hall Main Reception on the weekend.

Please refer to the brochure for the application details.

Also available at JKK Tokyo Website (in Japanese)

Inquiries: *Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Boshuu* Center (JKK Tokyo Application Center)

August 1<sup>st</sup> (Wed) ~ 13<sup>th</sup> (Mon) ☎0570-010-810 / Other Times ☎03-3498-8894 Office is closed on weekends

## SWIMMING CENTER ☎042-579-3210

### < Healthy Exercise > いきいき健康サークル

Easy muscle training. Let's get rid of your flabby tummy, prevent from falling. Beginners are also welcome.

Date/Time: Every Thursday, 1:45PM ~ 2:45PM Place: 2F Conference Room Fee: ¥500 per lesson

### < Ballet Tone > バレトン

Various exercise mixed to enhance your muscle flexibility

Date: Every Thursday from 2PM ~ 3PM, Saturday from 9:15AM ~ 10:15AM

### < Belly Shape Dance > ベリーシェイプ

How about dancing to improve the circulation of the blood. Date & Time: Every Friday 9:30AM~10:30AM

How to apply for exercise classes:	<u>Place:</u> <i>Dai Ni Kaigishitsu</i> (conference room) on 2 <sup>nd</sup> Floor <u>Capacity:</u> first 20 people
	<u>Eligibility:</u> Junior High School Student or older <u>Fee:</u> ¥800 per lesson
	<u>Items to bring:</u> comfortable gym clothes, drinks, and towel (Fee is ¥500 for Healthy Exercise) ※ For participation, please come to the *Sauna front counter on the day of each class.



---

## FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

~ The North Pole Photograph Exhibition 北極の写真作品展

The Freshland Nishitama will hold a Photo Exhibition of wildlife and the arctic landscape.

Date: August 21<sup>st</sup> (Tue) ~ September 2<sup>nd</sup> (Sun) Place: Freshland Nishitama

<Hula Dance > Every Wednesday, 1PM ~2PM < Yoga Class > Every Thursday, 1:30PM ~ 2:30PM

If you reside in *Hamura, Ome, Fussa, Mizuho* the fee will be ¥800 per lesson. (including 3H coupon)

If you reside in other than the above locations, the fee will be ¥1,100.

\* You will not be able to use the normal coupons.

### < Junior High School Graduate Equivalency Exam >

(certifies the equivalent of junior high school graduation)

This certification which is approved by the Ministry of Education, is provided for those who had inevitable circumstances for which they could not receive education such as illness, and is needed in order to be recognized as having the equivalent academic ability that is required for entering the upper secondary education level. Upper secondary education (high school) is the education beyond compulsory lower secondary education (junior high). There are certain requirements to be granted eligibility for taking this test as follows:

(1) You will become older than 15 years of age by the end of March 2019, and you have been exempted from being required to fulfill the curriculum of junior high school by request of extension/ exempt status.

(2) The parent of the child in question did not request for extension/ exempt status as stated in (1), child will become 15 years of age by the end of March 2019, and is further required to have a reason of inevitable circumstances hindering completion the compulsory education, determined by the Minister of Education as legitimate.

(3) You will become older than 16 years of age by the end of March 2019. (Those not applicable to (1) & (4))

(4) A foreign national who will become older than 15 years of age by the end of March 2019

Brochures are available until September 7<sup>th</sup> (Fri) at the Tokyo Board of Education and Ministry of Education.

Inquiries: Ministry of Education, Science ☎03-5253-4111, Ext. 2024 ・ 3267

羽村市市民提案型協働事業 はむら市民ギャラリー

### < Art Gallery with Works Created by Citizens >

Place: Community Center 2F Hall      Feature: Shodou Exhibition ~ Calligraphy Works

10 disciples of Mr. Nakamura will display their Traditional Japanese Shodou Works

Date: August 5 (Sun) ~ 12<sup>th</sup> (Sun), 10AM ~ 5PM (~3PM on final day).

Please call: ☎090-6533-0229(Ito) Management Committee

図書館 小学生向けおはなし会

### < Story Telling of Spooky Tales for Elementary Kids >

Come to the library for a special voiced book reading for elementary kids during the summer season.

A spooky story will be perfect to beat the heat.

Please reserve by phone or by coming to the counter from Aug. 3<sup>rd</sup> (Fri), 10AM~.      Capacity: first 25

Date: August 17<sup>th</sup> (Fri), 6:30PM ~      Eligibility: Elementary School Students of Hamura City

\* Please make arrangements to transport child to and have them picked up from the Library by an adult.

Inquiries: Main Library ☎042-554-2280

Closing Date in August: August 15<sup>th</sup> (Wed)

転倒予防・体力向上教室

### < Exercise Class for Fall Prevention & Improving Physical Fitness >

Wouldn't you love to stay healthy and fit even when you are old? In this class we introduce various exercises which are effective at preventing falls & improving your stamina. Please join us!

Date & Time: September 7<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup>, and 28<sup>th</sup> (total of 4 lessons all on Friday) 1:30PM ~ 3:30PM

Place: Freshland Nishitama Gymnasium      Eligibility: Age 65 years or older      Capacity: 30 people

Fee: Free      Items to bring: Exercise outfit, Towel and Drink      Please make appointment in advance.

Application/Inquiry: Kourei Fukushi Kaigoka, Kourei Fukushi Kakari ☎Ext.178 (closed weekends /holidays) 8:30AM~5PM

### < Musical Experience for Children “International Children’s Music Festival” >

The *Tama Tousho Koueki Renkei Katsudou Jyosei* Project Foundation will sponsor the International Children’s Music Festival. (Hosted by the Children’s International Children’s Music Festival Executive Committee)

~ Concert ~

Part 1: Junior High School students of Hamura City and neighboring cities (Hinohara Village, Okutama Town) will come together to form a choir. They will have a cultural exchange with the musicians from Vienna.

Part 2: The Vienna Philharmonic Orchestra Wood Quintet will perform.

Date: October 8<sup>th</sup> (Mon, Holiday), 5PM ~ 7PM(doors open 4:30PM) Place: Yutorogi Main Hall

Capacity: General Admission 400, Invited Guests 400 Fee: ¥1000 Tickets go on sale from August 1<sup>st</sup>.

Elementary students of Hamura City and one adult over 18 years of age can get free admission. Please register at Yutorogi to receive this offer. (First 400). Deadline for Registration: September 7<sup>th</sup> (Fri)  
Preschool age children will not be admitted.

\*If you wish to purchase general admission tickets, please buy them at the Yutorogi Center.

~ Musical Exchange ~

Vienna Philharmony Orchestra Members will instruct Junior High School Children who are learning music.

Date: October 6<sup>th</sup> (Sat), 3:45 ~ 4:45 For public viewing: at Yutorogi Main Hall Capacity: first 650

Fee: free No reservation is needed Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707

介護保険などの利用者負担割合が変わります

### Co-Payment Rate for Care Services Used Under the Long Term-Care Insurance

The co-payment rate for use of elderly nursing care services will be changed for some households. Due to the recent revision of the standards under the Long Term Care Insurance Policy, as of August 1<sup>st</sup>, the set standard 10% or 20% co-payment rate which was applied until then will be changed, and some households that have a certain income will be required to pay a 30% co-payment rate. The co-payment rate is applicable when you use nursing care service at residence (or prevention services) and care at nursing home or facility, and etc. for which you gain prior approval from the City Hall.

Inquiries: *Kourei Fukushi Kaigo ka, Kourei Fukushi kakari* ☎Ext. 175

自然休暇村

### < Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort >

**Hamura Municipal Resort Lodging Facility** ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

*Shizen Kyuukamura* (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto City, Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges, and camping sites are available at reasonable fees to cater for each guest’s travel style.

For more details about *Kyuukamura*, visit the website (in Japanese) → <http://hamura-kyukason.jp/>

▶ At Shizen Kyuukamura Lobby

Exhibition of Art Works By: Ozakudai Elementary Students ~ August 3<sup>rd</sup> (Fri) ~ September 1<sup>st</sup> (Sat)

Special Food Stalls Set Up ~ August 11<sup>th</sup> (Sat) ~ 15<sup>th</sup> (Wed), 3PM ~ 6PM

Kid’s Ping Pong Tournament ~ Aug 16<sup>th</sup> (Thu) ~ 19 (Sun), 4PM ~ 6PM

▶ Seiryou Sai Music Fes (Various performances until August 19<sup>th</sup> (Sun) on weekends at the *Kiyosato no Mori*.)

Inquiries regarding the Music Fes: *Kiyosato no Mori* ☎0551-48-3151



◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
5 <sup>th</sup> (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554-0188	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Watanabe Shika Iin	☎042-570-1688
11 <sup>th</sup> (Sun)	Wakakusa Iin	☎042-579-0311	Ishihata Shinryoujo (Mizuho-machi)	☎042-557-0072	Honda Dental Clinic	☎042-554-4184
12 <sup>th</sup> (Sun)	Yokota Clinic	☎042-554-8580	Fussa-shi Hoken Center	☎042-552-0099	Asahi Kouen Douri Shika Iin	☎042-555-7904
19 <sup>th</sup> (Sun)	Baba Kodomo Clinic	☎042-555-3788	Fussa-shi Hoken Center	☎042-552-0099	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo	☎042-555-3139
26 <sup>th</sup> (Sun)	Yamakawa Iin	☎042-554-3111	Fussa-shi Hoken Center	☎042-552-0099	Inagaki Shika	☎042-555-6018

\*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily, where you can obtain information by phone about medical institutions that can provide language assistance and explanation about the Health System of Japan. Translation service is available on a separate website: <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/>

online at the Medical Information Website of the Tokyo Metropolitan Government. The translation may not be accurate as the function is operated on the web based translation machine.



**Public Consultations Schedule of August**

Public Administration and Human Rights	16 <sup>th</sup> (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm
--	------------------------	-----------------

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone

放射線量の測定結果

**Radiation Dose Test Results at Fujimi Park**

The level of radiation is lower than 0.23 μsv/h; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: μsv/h (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
July 11 <sup>th</sup> (Wed)	sunny	0.054	0.048	0.046

Inquiries: Kankyou Hozen Ka ☎Ext 226

**Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City** 羽村市水道水の放射性物質測定結果

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
July 10 <sup>th</sup> (Tue) 10:45AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269